

УДК 37.013

Doi: 10.26456/vtpsyed/2022.3.216

## СРАВНЕНИЕ СТАНДАРТНЫХ И НЕСТАНДАРТНЫХ МЕТОДОВ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ ГУМАНИТАРНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ В РОССИЙСКИХ ВУЗАХ

**И Аньжань**

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», г. Москва

Изучены стандартные и нестандартные методы преподавания китайского языка русским студентам. Проведено сравнение использования данных методов на практике различных российских вузов. В качестве методики исследования использовалось изучение теоретической литературы и практического опыта обучения китайскому языку. Было выделено несколько современных и достаточно эффективных методов обучения, дающих более высокие результаты по сравнению со стандартными методами, которые использовались ранее.

**Ключевые слова:** *методы преподавания, китайский язык, современные методы, эффективность обучения.*

### *Введение*

Китайский язык изучают в России около 150 лет, и всё это время педагоги и исследователи отмечали наличие достаточно большого количества сложностей, связанных с различиями в русской и китайской культурах и структуре языка [15].

С развитием отношений между двумя странами и повышенным интересом русских студентов к изучению китайского языка начались исследования, посвященные поиску эффективных современных методик обучения. На протяжении нескольких десятилетий разрабатывались нестандартные методы обучения, использующие современные достижения педагогики и технологии. Изучение этих методов в отношении обучения русских студентов китайскому языку является актуальным и своевременным.

*Цель исследования* – провести сравнение стандартных и нестандартных методов преподавания китайского языка российским студентам различных гуманитарных специальностей, таких как журналисты, филологи, юристы, психологи, историки и так далее.

### *Основная часть*

Обучение русских китайскому языку началось еще около 150 лет назад, но на протяжении всего этого периода выявлялось множество проблем, связанных в первую очередь со значительной разницей в особенностях языка и культурного наследия.

© И Аньжань, 2022

Как и при изучении любого иностранного языка, обучение китайскому ставит главной целью овладение коммуникативной компетенцией, то есть различными формами взаимодействия с представителями других государств [8, с. 23–26]. Но разница в языковой структуре и культуре двух стран не позволяла долгое время обеспечить полноценное овладение китайским языком российских студентов.

Основной проблемой при обучении был недостаточный уровень адаптации учебных материалов под менталитет российских студентов. Но в последние десятилетия специалистами Института Конфуция учебные материалы были переработаны и полноценно адаптированы для российских студентов [2]. В первую очередь был внесен ряд изменений в объяснение лексики и грамматики с точки зрения непосредственно европейский языков. Например, Институтом Конфуция используется целый набор учебных пособий, включающий начальный курс, интегральный курс, деловой китайский и т.д. В них представлены материалы на русском и китайском языках, включающие упражнения, интересные и увлекательные тексты, тесты, способные пояснить русскоязычным студентам особенности восточного языка и его культуры [13]. Кроме того, для начальных курсов Институтом Конфуция и другими специалистами в области преподавания китайского языка разработаны специальные прописи и специфические тетради, направленные на развитие письменности и запоминания порядка написания иероглифов.

В последние годы интерес российских студентов к изучению китайского языка стремительно возрастает в связи с развитием отношений между двумя странами. При этом стало ясно, что использование только полноценно разработанных, но вполне стандартных способов преподавания не дает достаточно быстрого и эффективного овладения знаниями по древнему восточному языку.

Методы обучения как действия педагога, направленные на усвоение сути и содержания материала, ставят главной целью непосредственное обучение студента новой науке [11, с. 23–29]. Методы обучения являются основой составления самой методики, но при этом немаловажное значение имеют и способы преподавания, которыми пользуются педагоги. Для обучения используются различные способы, то есть приемы, позволяющие достигать поставленной перед педагогом цели – обучение студентов.

Существует несколько классификаций методов обучения. Одна из наиболее популярных, разработанных И.Я. Лернером и М.Н. Скаткиным, представлена ниже в табл. 1.

Как видно из данных таблицы, большинство стандартных методов направлено на получение знаний при помощи преподавателя [7]. После формирования данного перечня начались и дальнейшие исследования, позволяющие добиться более высоких результатов обучения.

Таблица 1

Классификация методов обучения (по И.Я. Лернеру и М.Н. Скаткину) [16, с. 43–46]

Метод	Вид деятельности обучающегося	Уровни умственной деятельности обучающегося	Уровни знаний
Объяснительно-иллюстративный	Получение знаний с помощью преподавателя	I – узнавание	Традиционное обучение – процесс передачи готовых известных знаний
Репродуктивный	Применение изученного на основе образа	II – воспроизведение	II – знание-копия
Проблемное изложение	Изучение решения проблемных задач с помощью преподавателя	III – применение	III – знание-умение
Частично-поисковый	Активный поиск решения задачи при помощи преподавателя	III – применение	III – знание-умение
Исследовательский	Самостоятельный поиск вариантов решения	IV – творчество	IV – знание-трансформация

Например, в 2010 г. китайским исследователем было проведено изучение применения видеofilмов в качестве более быстрого освоения лексики и произношения. Результаты исследования показали, что, по сравнению со стандартными методиками аудирования и общения с педагогами, просмотр фильмов на языке-носителе позволяет быстрее и эффективнее освоить нюансы лексики и произношения [5].

В отношении обучения китайской письменности современным, отличным от стандартных методов обучения, является применение ментальных карт. Они позволяют выделить образ иероглифа, расширить ассоциативное мышление, ускорить понимание культурных особенностей китайского языка. По сравнению с изучением иероглифии по стандартным материалам (например, при помощи пиктограммам, идеограммам или простого «заучивания»), когда необходимо написать один и тот же иероглиф много раз подряд в обычную тетрадь объемом 18 листов) [6, с. 23–29], в которых в основном содержится лишь информация о печатном образе иероглифа, а также общих принципах написания, методика ментальных карт позволяет быстрее освоить технологию написания, а также увеличить коммуникативные способности студентов начиная с начальных этапов изучения китайского языка. Кроме того, применение данной методики в значительной степени увеличивает

скорость освоения словарного запаса за счет понимания «культурных кодов» по сравнению со стандартными методами преподавания [17].

Ментальные карты строятся в несколько этапов, могут достигать значительных размеров и содержать большой объем информации. На начальных этапах лучше ограничиваться 2–3 этапами, затем переходить к 4–5 этапам. Пример построения ментальной карты представлен на рис. 1.

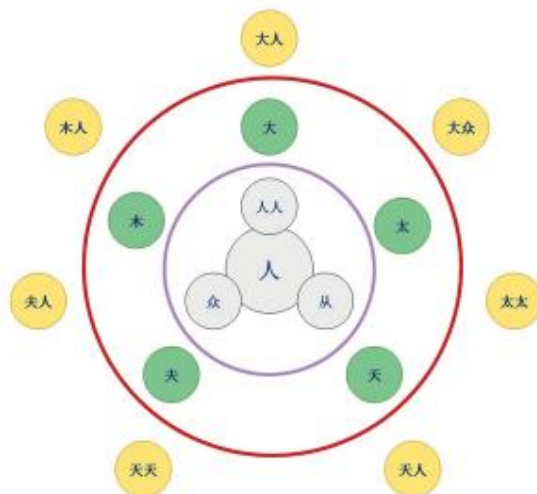


Рис. 1. Пример третьего этапа построения ментальной карты с семантическим ядром «человек» [17].

Еще одной эффективной методикой современного обучения студентов новой лексике является кластерно-альтернативный метод. Он заключается в определенном объединении ряда предметов, то есть в отношении преподавания китайского языка, подбора слов, имеющих в основе одинаковые иероглифы или ключи. Как пример исследователи предлагают иероглифическую ассоциацию, когда слова имеют в составе одинаковые иероглифы. Например: 电脑, 电影, 电视 и т. д. Кроме того, можно подбирать иероглифы по ключам, то есть когда в основе лежит один и тот же ключ, например: 狗, 猫, 狼. Есть еще и смысловая ассоциация, то есть когда необходимо подбирать слова по смыслу значения. К примеру: 椅子, 窗户, 门 и т. д. (перечисленные слова собраны по теме «мебель») [17].

Помимо перечисленных, может быть использована смысловая или тоновая ассоциации, позволяющие подобрать слова, схожие по теме или тональности произношения. Примеры данной ассоциации привести в публикации проблематично, так как они основаны на звуковых ассоциациях.

Исследования, проведенные на базе Международной языковой студии, показывают, что применение данной методики в различных возрастных категориях увеличивает эффективность освоения новой лексики на 15–25 %. Эффективность метода заключается в первую очередь в простоте овладения, а также в относительно небольших

временных затратах на изучение новой лексики по сравнению со стандартными методиками заучивания слов и выражений [1].

В последнее время достаточно распространёнными, вне зависимости от уровня образования, являются интерактивные способы обучения. В целом понятие «интерактивные» можно перевести как «взаимное действие» [14]. Эти методы позволяют задействовать сразу всех участников урока, максимально наладить процесс общения как между самими студентами, так и в отношении «студент – преподаватель». В качестве организации подобных способов обучения можно учитывать игры, вебинары, мастер-классы, интернет-сервисы и прочие методы [3].

Исследование Т.Л. Гурулевой подтверждает, что сочетание интерактивных способов обучения, таких как методы моделирования, игровые методы, проекты и мастер-классы, тренинги, дискуссии, используемые как дополнительные средства при преподавании китайского языка, позволяют добиться достаточно высоких результатов, по сравнению со стандартными способами заучивания иероглифов, тренировок по написанию ключей, аудированию стандартных диалогов [10].

Кроме того, интерактивные методы обучения способствуют повышению уровня мотивации студентов [4]. Стандартные методы преподавания основаны в первую очередь на простом объяснении того, какие выгоды студент может получить от изучения китайского языка. Интерактивные методы наглядно демонстрируют особенную, интересную и необычную культуру древнего восточного народа [9]. Несмотря на то что многие стандартные методы обучения (например, иллюстрации в русско-китайском словаре) также используют эффект наглядности и погружения, интерактивные методы обучения оказывают более высокий эффект – например, за счет того, что во время использования игровых, проектных методов, способов моделирования и реального общения студенты в большей степени погружаются в реальную среду общения на китайском языке. А при использовании современных платформ и веб-сервисов обучение становится еще и более легким, понятным и приятным для современных студентов, так как молодые люди, пользуясь программами и сервисами, чувствуют себя более уверенными и спокойными, нежели занимаясь по стандартным учебникам.

Примером подтверждения эффективности современных нестандартных методов преподавания китайского языка может служить эксперимент, проведенный на базе РГПУ им. А.И. Герцена. Специалисты провели наблюдение за использованием различных способов преподавания, и пришли к выводу, что необходимо сделать систему преподавания наиболее мобильной, способной реагировать на любые изменения. Высокоэффективной является методика, сочетающая различные способы донесения информации, в том числе современные: стандартные учебные пособия, аудирование, просмотр видеофильмов, использование

специализированных сайтов, а также оценка знаний с использованием различных методик. Результат эксперимента позволил сделать вывод, что такое сочетание методов позволяет в достаточно короткий срок освоить начальный курс по китайскому языку без особых проблем [11].

#### *Выводы*

Изучение теоретической литературы, в том числе методических пособий, разработанных в России и в Китае, а также практического опыта преподавания китайского языка русским студентам на базе РГПУ им. Герцена, Оренбургского университета, СЗППИ СГУТД и других вузов позволило сделать вывод, что существует целый ряд современных способов обучения, в значительной степени отличающихся от стандартных.

Нестандартные способы преподавания – ментальные карты, игровые методики, кластерно-альтернативный метод, мастер-классы и другие – позволяют добиться более высоких результатов за счет наглядности, понятности и простоты, по сравнению со стандартными методиками, нацеленными на заучивание (например, стандартное написание иероглифа до тех пор, пока он не будет запомнен). Современные методики нацелены на то, чтобы студенты с самого начала изучения понимали то, что российский и китайский языки отличаются не только по структуре, но и по смысловому содержанию.

Понимание особенностей китайского языка и его культуры позволяет овладеть межкультурной коммуникативной компетенцией намного быстрее, чем при простом заучивании лексики, грамматики и произношения.

#### **Список литературы**

1. Андреев А.Б. Кластерно-ассоциативная методика преподавания китайской лексики // Молодой ученый. 2017. № 13 (147). С. 679–681. URL: <https://moluch.ru/archive/147/41307/>
2. Бельченко А.С. Деятельность институтов Конфуция в Российской Федерации // Вестник РУДН. Серия: Всеобщая история. 2010. № 1. С. 65–74.
3. Ветошкина Т.А., Шнайдер Н.В. Активные и интерактивные методы обучения: метод. пособие. Екатеринбург: Изд-во УГГУ, 2011. 156 с. С. 19–39.
4. Волков К.В. Современные методики обучения китайскому языку: анализ практического опыта // Международный журнал экспериментального образования [Электронный ресурс]. 2017. № 4–2. С. 96–99. URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=11445c>
5. Вэй В. Изучение разработки плана занятия с применением кинофильмов в преподавании китайского языка как иностранного («研究使用电影进行汉语作为外语教学的课程计划的制定» // Кинообзор. № 23. Пекин: Издательство Министерства культуры и образования, 2010. С. 74–75.
6. Горелов В.И. Практическая грамматика китайского языка. М.: Внешторгиздат, 1957. 192 с.
7. Единая программа обучения китайскому языку как иностранному. Пекин: Пекинский университет языка и культуры, 2014. 222 с.

8. Грушевицкая Т.Г. Межкультурная коммуникация / под ред. А.П. Садохина. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. 352 с.
9. Гудина М.С. Обучение иностранному языку в школе в условиях реализации дистанционного образования // Иностранные языки. Электронный журнал. 2020. URL: <http://iyazyki.prosv.ru/2020/08/%D0%BE%D0%B1%D1%83%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D0%B8%D0%BD%D0%>
10. Гурулева Т.Л., Радус Л.А. Педагогические технологии обучения иностранным языкам: интерактивные методы и информационные средства (из опыта работы кафедры дальневосточных языков) // Научно-методический бюллетень Военного университета МО РФ. М.: ВУ, 2015. С. 74–80.
11. Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. М.: Восточная литература, 2006. 88 с.
12. Есаулов И.В. Оптимизация содержания обучения китайскому языку на языковых курсах: автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2008.
13. Используемые учебные пособия // Российско-китайский учебно-научный центр Институт Конфуция РГГУ. URL: <https://www.confucius-institute.ru/materials/tutorials/>
14. Куприян А.В. Интерактивное обучение // ИСОМ. 2015. Прил. 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/interaktivnoe-obuchenie-2>
15. Ма И. Проблема изучения китайского языка как иностранного в России: история и современность // Вестник ЧГПУ им. И.Я. Яковлева. 2019. № 2 (102). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-izucheniya-kitayskogo-yazyka-kak-inostrannogo-v-rossii-istoriya-i-sovremennost>
16. Педагогика: учебник / Л.П. Крившенко, М.Е. Вайндорф-Сысоева и др.; под ред. Л.П. Крившенко. М.: ТК Велби, Проспект, 2010. 432 с.
17. Просвиркина И.И., Стулей О.В. Обучение китайскому языку при помощи ментальных карт // Вестник Оренбургского государственного университета. 2018. № 4 (216). С. 56–64.

*Об авторе:*

И Аньжань – аспирант ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» (117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6), e-mail: anyaanran@mail.ru

## **COMPARISON OF STANDARD AND NON-STANDARD METHODS OF TEACHING CHINESE TO HUMANITARIAN STUDENTS IN RUSSIAN UNIVERSITIES**

**Yi Anran**

RUDN University, Moscow

In the course of the work, standard and non-standard methods of teaching Chinese to Russian students were studied. The comparison of the use of these methods in practice of various Russian universities is carried out. The study of theoretical literature and practical experience of teaching the Chinese language was used as a research methodology. Several modern and fairly effective teaching methods have been identified that give better results compared to the standard methods that were previously used.

**Keywords:** *teaching methods, Chinese language, modern methods, teaching effectiveness.*